

Porównanie tłumaczeń II Królewska 15:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Do kraju wkroczył* Pul,** król Asyrii, i Menachem dał Pulowi tysiąc talentów*** srebra, aby jego ręka była z nim, i umocnił w jego**** ręku władzę królewską.*****1)2)3)4)5)

¹⁾ Źródła as. umieszczają to w 738 r. p. Chr., w czasie kampanii przeciw Syrii i Fenicji; być może potwierdzają to ostrakony z tego okresu.

²⁾ Pul, פול, od as. Pulu, skrócone Tiglat-Pileser III, 745-727 r. p. Chr. Po nim nastali: Salmanasar V (727-722 r. p. Chr.), Sargon II (721-705 r. p. Chr.), Sancheryb (704-681 r. p. Chr.), którzy zaważyli na losie Izraela i Judy.

³⁾ Tj. 50.000 kg.

⁴⁾ Lub: w swoim ręku.

⁵⁾ umocnił w jego ręku władzę królewską : brak w G.